



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Semiotica della traduzione

Corso: Traduzione 1° anno due semestri

Docente: Bruno Osimo

Obiettivi formativi: Gli studenti acquisiscono una preparazione sui concetti di base della scienza della traduzione (detta altrimenti traduttologia, teoria della traduzione, translation studies, eccetera). 1. Il linguaggio interno (Vygotskij) 2. Linguaggi discreti e linguaggi continui 3. L'intraducibilità come generazione di senso (Lotman) 4. La traduzione è in principio creativa (Lûdskanov) 5. La teoria del metatesto (Popovič) come sistema di modellizzazione secondaria 6. La traduzione totale (Torop) 7. Perché non ha senso una teoria della traduzione letteraria a sé stante.

Metodologia formativa: Lezioni frontali con proiezione di slide Keynote.

Materiale Didattico di Supporto: Osimo, Handbook of Translation Studies; Osimo, History of Translation.

Modalità di verifica dell'apprendimento: Esame con risposta multipla alla fine di ciascun trimestre, 100 domande, 4 risposte di cui una giusta e 3 sbagliate.